

രാമചരിതം: തൊണ്ണൂറ്റിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. സോണിയ ജോസ്



രാമചരിതം: തൊണ്ണൂറ്റിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. സോണിയ ജോസ്
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Sonia Jose

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_LAT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

The welcome of the heroes Rama and Lakshmana, a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
തൊണ്ണൂറ്റിരണ്ടാം പാലം

സംഗ്രഹം

രാമനും രാവണനും സമർത്ഥമായി പോരാടുന്നു. ആർക്കും ജയമോ പരാജയമോ സംഭവിക്കുന്നില്ല. രാവണന്റെ അസൂകൾ രാമൻ തടയുന്നു. രാമന്റെ മുഖം കോപംകൊണ്ടു തുടക്കുന്നു. സീതയെ അപഹരിച്ച ലങ്കയിലൊളിപ്പിച്ചതിന് നിന്ദിക്കുകയും രാവണനെ പരുന്തിനും പേയ്ക്കും ആഹാരമാക്കുമെന്ന് പ്രഖ്യാപിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

പാട്ട് 1

കണൈകളുന്നിച്ചാചരവേന്തൻ വില്ലാൽ-
കനമെഴയുടനടനോരോ പാടേ
തുണരൊടു വരുമവയമ്പാൽ മന്നൻ
തുടുതുടയരിന്തരിന്തലിൻറോനെ
പിണൈന്തപിന്നൊരു കറെവെങ്കും തമ്മിൽ
പിറന്തുതില്ലൊരുവനെ വെൽവാൻ ചാല
പണിപടുമൊരുവനുമെൻറേ തോൻറും
പരിചിനൊടുലകെയുലെത്താർ പോരിൽ.

രാവണന്റെ വില്ലിൽ നിന്നും ശക്തിയോടെ കൂട്ടമായി പുറപ്പെടുന്ന അസൂകളോരോന്നും ശ്രീരാമൻ അരിഞ്ഞു വീഴുന്നു. ഇരുവർക്കും ഒന്നും സംഭവിച്ചില്ല. ഒരുവനെ ജയിക്കാൻ ഇതരൻ പണിപ്പെട്ട കയാണെന്ന് തോന്നും വിധമുള്ള അവരുടെ പോരിൽ ലോകം ഉലഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

തുണരൊട്ട് — കൂട്ടമായി

പാട്ട് 2

ഉലകിടയിരുവരുമുക്കാൽ വാക്കാ-
ലുണർവിലുമറിവിലും വെൽവാൻ മേവാർ-
കലമറുമികലിടവില്ലിൽച്ചൊല്ലിൽ-
കൊടുമൈയിൽ വടിവുള്ള പോരിൽത്തേരിൽ
കലവികൾ തൊഴിൽകളിൽ മറ്റും മറ്റും
കനമെഴയഴകൊടുവെൽവാന്മേന്മേൽ
പല പൊഴുതിലും മികമാവേചത്താൽ
പവനനെ വിരൈവൊടു വെൻറാർ നൻറായ്.

ശക്തിയിലും ശബ്ദത്തിലും ഉണർവിലും അറിവിലും ഭീകരതയിലും വടിവുള്ള പോരിലും തേരിലും അഭ്യാസത്തിലും മറ്റും പരസ്പരം ജയിക്കാനുള്ള പൂർണ്ണമായും ശക്തിയാർന്ന പോരിൽ പല അവസരത്തിലും അവർ വായുവേഗത്തെ തോല്പിച്ചു.

കുറിപ്പ്

മേവാർ — ശത്രുക്കൾ
ആവേചം — ആവേശം

പാട്ട് 3

വിരൈവിനൊടവിരതം മന്നോർകോനും
മികപുകൾനിചിചര വേന്തൻറാനും
പൊരുതളുവരചന്ദനവിന്മേലും
പൊഴിന്തൻ നിചിചരർകോൻമെയ്തേലും
ചരനിരെയതിനു തളർത്തില്ലൊട്ടും
തെയരത തനയനിലങ്കെക്കോനും
കരമൊരു പകഴിതൊടുപ്പാനുള്ളിൽ-
കനമെഴയഴൽ പൊഴിന്തായില്ലേതും.

ശ്രീരാമനും രാവണനും വേഗത്തിൽ തുടർച്ചയായി പൊരുതി. അവരുടെ ശരീരത്തിൽ ശരനിര പൊഴിഞ്ഞു. എന്നാലവയ്ക്ക് രാമനെയും രാവണനെയും തളർത്താനായില്ല. രണ്ടുപേരും അസൂ തൊടക്കാൻ ശ്രമിച്ചെങ്കിലും ഉള്ളിലെ കനത്ത പാരവശ്യം മൂലം സാധിച്ചില്ല.

പാട്ട് 4

അഴൽ പൊഴിന്തടലരുതാതേനിന്റോ-
രമരകൾ പക്കെയന്ദടക്കും മുന്നേ
മഴൈനികർ പൊഴിന്ത നന്മന്നൻമെയ്തേൽ
മറു വറു പകഴികൾ കോപത്തോടെ
ചുഴലവന്തണെയുമവെല്ലാം വേന്തൻ
തുടവിയകണൈകൾ പൊഴിന്തന്നേരും
കൊഴകൊഴയരിന്തരിന്തെന്താനമ്പാൽ
കൊടുമൈയൊടിരുപതു കൈയുള്ളോനേ.

പാരവശ്യം നിമിത്തം യുദ്ധം ചെയ്യാതെ നിന്ന ദേവശത്രുവായ രാവണൻ തടയാൻ കഴിയും മുന്നേ തന്നെ രാമന്റെ ശരീരത്തിലേക്ക് കോപത്തോടെ അസൂകൾ പ്രയോഗിച്ചു. ചുറ്റും വന്നു ചേർന്ന അസൂകളെയെല്ലാം രാമൻ വലിയ ശബ്ദത്തോടെ അരിഞ്ഞിട്ടു. തുടർന്ന് രാവണനെ ഭീകരമായി അമ്പെയ്തു തുടങ്ങി.

കുറിപ്പ്

കൊഴകൊഴ — വലിയ ശബ്ദത്തോടെ
അവെല്ലാം — അവയെല്ലാം

പാട്ട് 5

ഇരുപതു കരമുള്ളരക്കൻതന്നോ-
ടെരിനികർ ചുവന്തു വിളങ്കിപ്പൊങ്കി-
പ്പുരുവവല്ലരികളെയുന്തിത്തിഴി-
പ്പൊരുതണി കഴൈയിണൈതമ്മിൽച്ചെമ്മേ
മരുവലരകിലം നടുങ്കംവണ്ണം
മറിന്തിമൈ ചെറിന്തു തിരിന്തെപ്പൊട്ടും
വരവരവളർത്തു തടംകൺതങ്കം
മനുക്ലവരനിതന്നേരും ചൊന്നാൻ.

അഗ്നിക്ക് തുല്യം ചുവന്നു വിളങ്ങി, പുരികലതകളെ ഉന്തിത്തിക്കി, ശത്രുസമൂഹം നടുങ്ങുവണ്ണം കണ്ണിമകൾ തെരുക്കിയും നാലു ഭാഗത്തും തിരിഞ്ഞ്, വിശാല നേത്രങ്ങളുള്ള രാമൻ ഇരുപത് കൈകളുള്ള വനായ രാവണനോടു ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

മരുവലർ — ശത്രുക്കൾ
പുരുവവല്ലരി — പുരികലത
എരിനികർ — അഗ്നിക്ക് തുല്യം

പാട്ട് 6

വരൈപൊരുതൊളികിളർതോളും നീളും
വളർകരനികരവുമാക്കംവായ്ക്കും
കരുമുകിൽനിറവു മുടമ്പിൻ വമ്പും
കനമെഴ വെലവുമിണങ്കും നിന്നെ-
യിരുളണികഴലിയെനത്താനംപു-
ക്കിണപിരിന്തിരുനളവേ മായത്താൽ
പരിചല്ലകവർത്തുതെന്തേന്തോൻറിപ്പാൻ
പലതിനമുള കൊതിപ്പുണ്ടാൻ ഞാനേ.

പർവ്വതതുല്യം ഒളികിളർന്ന തോളും നീണ്ട വൻകരങ്ങളും ശക്തമായ കാർകൊണ്ടൽ നിറവും ശരീരത്തിന് വലുപ്പവും വലിയ ശക്തിയുമുള്ള നിന്നെ, ഇരുണ്ടഴകുള്ള മുടിയോടുകൂടിയവളായ സീതയെ തുണയില്ലാത്ത സമയത്ത് അപഹരിച്ചത് ശരിയായില്ലെന്നത് മനസ്സിലാക്കിത്തരുവാൻ പല ദിവസമായി കൊതിപ്പുണ്ടിരുന്നവനാണ് ഞാൻ.

കുറിപ്പ്

വരൈ — പർവ്വതം
കനമെഴ — വലിയ ശക്തി
വെലം — ബലം
ചെന്തത്താനം — ജനസ്ഥാനം

പാട്ട് 7

കൊതിവളർന്തവിരതമാരാന്തൻമുൻ
കറുകവന്തണൈന്തതു കൂറപ്പോർക്കെ-
ൻറൈതിരിടുമളുവാരു ചുരൻ ഞാനെ-
ൻറിതു കനംനിന്നൈവു നിനക്കുണ്ടെൻറാൽ
അതികമൊരനുചിതം ഞാനും വേർവി-
ട്ടടവിയുള്ളിരുനിതച്ചൊല്ലാളെ
ചതികൊടു കവർന്നതു വമ്പർക്കെല്ലാം
തരമല്ലയിവയെമ്മർ കേട്ടാൽ നാട്ടാർ.

നിരന്തരം അന്വേഷിച്ചുകൊണ്ടിരുന്ന എന്റെ മുമ്പിൽ വന്നുചേർന്ന് പോരിനെതിരിടുമ്പോൾ ഞാൻ ഒരു വീരനാണ് എന്ന കനത്തവിചാരം നിനക്കുണ്ടെങ്കിൽ അത് അനുചിതമാണ്. എന്നെ വേർപെട്ടു കാട്ടിലിരുന്ന ശുകവാണിയെ ചതിയാൽ കവർന്നത് മാനികൾക്ക് യോജിച്ചതല്ലെന്ന് ജനങ്ങൾ കേട്ടാൽ പറയും.

കുറിപ്പ്

കറുക — അടുത്തു്
എമ്മർ — എന്നു പറയും

പാട്ട് 8

തരണിയിലഴകെഴ മുച്ചൊൽനിന്നെ-
ത്തരമറിന്തണൈന്തതു പേടിപ്പോരിൽ-
ക്കരുതലർതടപെറ്റും മുമ്പോടിപ്പോയ്-
ക്കഴിവതു നിലപിഴൈചെയ്‌വോർക്കെല്ലാം
ഇരുളണി കഴലിയെ മെല്ലക്കെക്കൊ-
ണ്ടളിയവർ തൊഴിലിതു ചെമ്മേ നീ ഞാൻ
വരുവതിനൊരുനൊടി മുമ്പേപോയി-
മറികടൽ കടന്തതു വൻകൂറല്ലേ.

ഭൂമിയിൽ എല്ലാരുമറിയുന്ന നിന്റെ സ്വഭാവമറിഞ്ഞിട്ടാണ് ഞാൻ സമീപിച്ചത്. യുദ്ധത്തിൽ ശത്രുക്കളുമായി ഏറ്റുമുട്ടാതെ ഓടിപ്പോകുന്നത് തെറ്റ് ചെയ്യുന്നവരുടെ സ്വഭാവമാണ്. എന്റെ പത്നിയെ തട്ടിയെടുത്തുകൊണ്ട് ഞാൻ വരുന്നതിന് ഒരു നിമിഷം മുമ്പ് അലകടൽ കടന്നത് ശരിക്കും അല്ലന്മാരുടെ സ്വഭാവമാണ്. അത് ഭ്രഷണമല്ല.

കുറിപ്പ്

കരുതലർ — ശത്രുക്കൾ
തടപെറ്റം — തടയുന്നതിനുമുമ്പേ

പാട്ട് 9

വമ്പരിലൊരുവരെതിർപ്പാർ പോർക്കായ്
മറ്റുമില്ലൊരു തുയരെൻറുള്ളടം
മുമ്പിലൊരറിവു നിനക്കുണ്ടായോ
മുത്തണിമുകൾമുഖൈ നല്ലാർ തമ്മിൽ
മുമ്പുടൈ മടവരിലാവേചംപോയ്
മുഴുമതവിടനിന്നൈക്കുന്നേരും
നിൻപരിചതികമൊരുക്കുണ്ടെൻറേ
നിൻറിതു നിലൈമന്നിൽ നല്ലോരെല്ലാം.

മാനികളിൽ ആരും തങ്ങളെ ഉപദ്രവിക്കാത്തവരോടു പോരിന് തുനിയുകയില്ല. സുന്ദരിയായ സീതയിൽ ആവേശം വർദ്ധിച്ചുനിന്ന നിനക്ക് ഏതെങ്കിലും വമ്പന്മാർ വന്നെതിർക്കുമെന്നും മറ്റു പ്രയാസങ്ങളുണ്ടാവുമെന്നും നേരത്തേ അറിയില്ലായിരുന്നോ? ഭൂമിയിൽ നല്ലവർക്കൊന്നും നിന്റെ രീതി അംഗീകരിക്കാനാവില്ല.

കുറിപ്പ്

മടവാർ — സ്ത്രീകൾ

പാട്ട് 10

മന്നിൽ നല്ലവരൊടു വൈരം പുണ്ണം
വൈപവമുടൈയതിൽ മുർച്ചൊല്ലാളും
നിന്നടൽ പിളർത്തുയിരമ്പാൽ വേറാ-
യിന്നിലമിച്ചെയിനിയോരോപാടേ
ഉന്നതി കിളർകഴൽ കണ്ടും തോൾ മാ-
റൊൺകരനികരമിവെല്ലാം ചുറ്റും
തിന്നവൻറണൈന്ത പരുത്തും പേയും
തിൺകഴൽവകൈവതിളെക്കിൻറില്ലേ.

ലോകത്തിൽ നല്ലവരോടു വിരോധമുണ്ടാകാൻ വൈഭവമുള്ളവരിൽ പ്രമാണിയായ നിന്റെ ഉടൽ അസൂകൊണ്ട് പിളർന്ന് ജീവൻ കളഞ്ഞു ഈ നിലത്തു ഓരോ ഭാഗത്തായി വലിയ തല, കഴുത്തു, തോൾ, മാറ്റ്, ഭംഗിയുള്ള കരങ്ങൾ തുടങ്ങിയവയെല്ലാം തിന്നാൻ വന്നെത്തിയ പരുത്തും പേയും ഭാഗിച്ചെടുക്കുമെന്നതിന് ഇനി മാറ്റമില്ല.

കുറിപ്പ്

ഒൺ — ഭംഗിയുള്ള
തിൺ — വലിയ

ഡോ. സോണിയ ജോസ്

അസ്തി. പ്രൊഫസ്സർ, മലയാള വിഭാഗം, പാവനാത്മാ കോളേജ്, മുരിക്കാശ്ശേരി, ഇടുക്കി.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.